

T.C.
EKONOMİ BAKANLIĞI
Anlaşmalar Genel Müdürlüğü

Sayı : 82699423 - 724.01.02 - 16431
Konu : Mısır/ İhracat Kayıt Sistemi

ÇOK İVEDİ
10.02.2016

TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİNE
Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

- İlgi:** a) 15/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 5324 sayılı yazımız.
b) 18/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 6220 sayılı yazımız.
c) 25/01/2016 tarihli ve - 724.01.04 - 9491 sayılı yazımız.

Bilindiği gibi, Mısır'a ihracat yapan firmalar için, Mısır İhracat ve İthalat Kontrol İdaresi (General Organization for Export and Import Control - GOEIC) bünyesinde oluşturulacak merkezi bir sisteme kaydolma zorunluluğu getirilmiştir. Konuyla ilgili olarak İlgi (a), (b) ve (c)'de kayıtlı yazılarımız ile bilgilendirme yapılmıştır.

Öte yandan, Mısır Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tarafından alınan 16.01.2016 tarihli ve 2016/43 sayılı son bir Karar çerçevesinde, mevcut durum hakkında bir güncelleme yapma ihtiyacı doğmuştur. Bir örneği ekli son Karar ile birlikte;

- Üretici olmayan, ancak ticari marka sahibi firmalar için de sisteme kayıt olma zorunluluğu getirilmiştir (Madde 1.1).
- Karara tabi ürünlerden, sisteme kayıtlı üreticiler tarafından üretilmeyen veya sisteme kayıtlı ticari marka sahibi firmalardan veya dağıtım merkezlerinden (distribution centers) ithal edilmeyen ürünlerin Mısır pazarına girişine izin verilmeyeceği belirtilmektedir (Madde 1.2).
- Üretim yapan fabrikalar ile ticari marka sahibi firmaların kayıt başvurusunda sunmaları gereken belgeler ayrı ayrı düzenlenmiştir. Her iki grup için de bir önceki kararda yer alan çevre standartlarına ve işgücü güvenliği standartlarına uygunluk şartı kaldırılmıştır. Kayıt yaptırmak isteyen üretici veya ticari marka sahibi firmaların, Kalite Kontrol Sistemine sahip olduklarını gösteren bir sertifika ibraz etmeleri yeterlidir (Madde 2).
- İbraz edilen belgelerin doğruluğu hakkında herhangi bir şüphe hâsıl olduğu takdirde, belgelerin doğruluğu teyit edilene kadar kayıt işleminin tamamlanmayacağı ve böyle bir durumda, başvuru sahibinin talebi doğrultusunda belgelerin doğruluğunun kontrolü için fabrikanın veya firmanın denetlenebileceği hükmü getirilmiştir (Madde 2.3).
- Kararın, yayımını müteakip ikinci ay sonunda (16 Mart 2016 tarihinde) yürürlüğe gireceği belirtilmektedir (Madde 4). Bu madde ve 3'üncü madde, birlikte değerlendirildiğinde, kayıt sistemi kapsamındaki düzenlemelerin uygulanmaya başlama tarihinin 1 Mart 2016 yerine 16 Mart 2016 tarihine ertelendiği anlaşılmaktadır.

Bu çerçevede, ihracatçılarımıza yönelik yapılacak bilgilendirme duyuruları için bazı hususlara dikkat çekilmesinde yarar görülmektedir:

- Yeni çıkarılan 2016/43 sayılı Karar ekinde yer alan GTİP listesi ile bu kapsamda talep edilen belgeler, uygulamaya esas teşkil edecektir.

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

- Öte yandan, 2016/43 Sayılı Karar'da zikredilmese de, GOEIC'ten Müşavirliğimiz aracılığıyla edinilen şifahi bilgiye göre, ticari marka sahibi olup başka fabrikalara üretim yaptıran firmalar için de firmanın yasal mevcudiyetini gösteren belge talep edilmektedir.
- Mısır yetkilileri nezdinde uygulamaya ilişkin bazı hususların henüz netleşmediği Kahire Ticaret Müşavirliğimizin temaslarından anlaşılmaktadır. Bu kapsamda, talep edilen belgelerin Türkiye'deki karşılıklarının ne olacağı konusunun uygulama öncesinde tam bir netlik kazanmaması ihtimali göz önünde bulundurularak Mısır makamları nezdinde girişimlerimiz sürdürülmektedir.
- Başvuruların doğrudan bildirilen idari birime yapılması; talep edilen belgelerin Arapça tercümelerinin ve ilgili olabilecek resmi belgelerin başvuruda kullanılması önemlidir.
- Talep edilen belgelerin kayıt esnasında Arapça nüshaları (örnekleri) kabul edileceği için firmalarımızın, Mısır'ın Ankara Büyükelçiliği ya da İstanbul Başkonsolosluğuna onay için götürecekleri belgelerin önceden yeminli tercüme ofislerinde çevirilerini yaptırmaları; bu belgelerin Türkçe nüshaları dışında Arapça tercümelerinin de onaylanmasını sağlamaları önemlidir.
- Bu noktada, Kahire'de, resmi makamlarca kabul gören Türkçe-Arapça tercüme ofisi bulunmadığının hatırlatılmasında yarar görülmektedir. Firmalarımızın belgelerin İngilizce tercümelerini getirerek Arapça'ya Mısır'da tercüme ettirmeleri ise zaman ve maddi kaynak kaybına sebep olabilecektir.
- Hâlihazırda başvuru yapmış olan firmalarımızla gerçekleştirilen görüşmelerde, Mısır'ın Ankara Büyükelçiliğine tasdik için sunulan belgelerde, belgeyi düzenleyen kurumun onayı veya belge iki taraf arasında imza edilen bir sözleşme niteliğinde ise noter onayı; ardından İl Valilikleri Hukuk İşleri Müdürlüğü onayı ve akabinde Dışişleri Bakanlığımız Konsolosluk İşleri Genel Müdürlüğü'nün onayının olması gerektiği bilgisine erişilmiştir.
- Kayıt işlemleri için uygulamacı kurum olan GOEIC tarafından İngilizce internet sayfası açılmıştır (<http://goeic.gov.eg/en>). Söz konusu internet sayfasının <http://196.219.221.208:6789> linkinde yer alan formun nihai başvuru öncesinde doldurularak (belgelerin İngilizce veya Arapça nüshaları ile), onaya sunulacak evrakların uygunluğunun önceden tespit edilmesinin mümkün olduğu anlaşılmaktadır. Her ne kadar adı geçen kurum tarafından söz konusu ön başvurunun ortalama 3 gün içinde yanıtlanacağı ifade edilse de, Mısır'daki uygulamalardan yola çıkılarak, söz konusu yanıt süresinin daha uzun olacağını bilmesinde fayda görülmektedir.
- Bu çerçevede, firmalarımızın onay sürecine başlamadan önce kayıta talep edilen belgelerin neler olduğunu kesinleştirmek amacıyla söz konusu internet sayfasını kullanmaları Ticaret Müşavirliğimizce önerilmektedir.
- Ancak, söz konusu internet sitesinin sadece "ön bilgi" sağlanması ve sunulacak evrakların uygunluğunun, başvuru öncesinde teyit edilmesi amacıyla kullanılmasının, asıl başvuru için ise normal sürecin her halükarda tamamlanmasının gerekli olduğunun firmalarımızca bilinmesinde fayda görülmektedir. Bu noktada, firmalarımızın Kahire Makamlarınca istenilen belgelerin temini konusunda azami dikkat göstermelerinin önemli olduğu değerlendirilmektedir.
- Müşavirliğimiz kanalıyla edinilen bilgiler, söz konusu sitenin kullanımının zorunlu olmadığına işaret etmekle birlikte, bu yöntemin seçilmesi halinde, anılan siteye yüklenecek evrakların Türkçe asıllarının da onaylanmış olması gerektiği anlaşılmaktadır.

Uygulamanın ne şekilde olacağı önümüzdeki dönemde açıklık kazanacak olmakla beraber, konu Bakanlığımızca yakından takip edilmekte ve karşılaşılan sıkıntıların ortadan kaldırılması imkânları üzerinde çalışılmaktadır. Bu çerçevede, uygulamaların izlenmesi ve bilgi paylaşımının eksiksiz olabilmesi açısından ihracatçılarımızın da sorunlarını Bakanlığımıza iletmeleri önemlidir.

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

Konunun, bir tür pazara giriş engeli olması nedeniyle, ihracatçılarımızın, karşılaştıkları sorunları, Pazara Giriş Engelleri Çalışma Grubuna ait olan pge@ekonomi.gov.tr elektronik posta adresi üzerinden de Bakanlığımıza iletmeleri uygun olacaktır.

Bilgileri ile üyelerinizin durum hakkında bilgilendirilmesi ve firmalarımızın Mısır'daki deneyimleri hakkında Bakanlığımıza düzenli bilgi akışının temini hususunda gereğini rica ederim.

Mustafa TUZCU
Bakan a.
Genel Müdür V.

EK:

2016/43 Sayılı Karar

DAĞITIM:

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliğine
Dış Ekonomik İlişkiler Kuruluna

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

T.C. Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36 06510 Emek/ANKARA

Ayrıntılı Bilgi İçin: Sibel ÖZTÜRK DOYMAZ - Dış Ticaret Uzman
Yardımcısı

Telefon: 03122047921

Faks: 03122048634

E-mail: sozturk@ekonomi.gov.tr

Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr



Al-Wakaye Al-Mesreya/ Government Bulletin - Issue No. 12 (Supplement)
Dated 16 January 2016

Ministry of Trade and Industry
Decree No. 43 of the Year 2016
Regarding the Amendment of the Rules Organizing
the Registration of the Factories Qualified to Export Products Thereof
to the Arab Republic of Egypt

Minister of Trade and Industry

After perusal of Law No. 118 of the year 1975 on Import and Export;

Ministerial Decree No. 770 of the year 2005 with regard to the statute of rules executing the provisions of Law No. 118 of the year 1975 referred to;

Ministerial Decree No. 992 of the year 2015 regarding the rules organizing the registration of the factories qualified to export products thereof to the Arab Republic of Egypt; and

Based on the proposition of the Trade Agreements and Foreign Trade Sectors;

DECREED THE FOLLOWING:

(Article One)

A register shall be created in the General Organization for Export and Import Control for the factories and companies which own the trademarks qualified to export the products listed in the attached statement to the Arab Republic of Egypt.

These products imported for trading may not be released unless they are produced by the recorded factories or imported from the companies which own the trademark or the distribution centers thereof recorded in that register.

A decree of the Minister concerned with foreign trade shall be issued for recording in or removing from that register and he may exempt from any or all of the registration conditions in the cases determined thereby.



(Article Two)

For recording in the register referred to, the following shall be adhered to:

First: With regard to factories:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the factory or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate of the legal entity of the factory and the license issued therefor;
- ▶ Statement of the items produced thereby and the trademarks thereof;
- ▶ The trademark of the product and the trademarks produced by means of a license from the owner thereof;
- ▶ Certificate proving that the factory applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Second: With regard to the companies which own the trademarks:

The Registration application shall be submitted by the legal representative of the company which owns the trademark or his authorized deputy or proxy, and shall be supported by the following certified documents:

- ▶ Certificate proving the registration of the trademark and the products which are produced under this trademark;
- ▶ Certificate from the company which owns the trademark stating the distribution centers authorized to supply the items carrying such trademark;
- ▶ Certificate proving that the company which owns the trademark applies a quality control system, issued by an entity recognized by the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) or the



International Accreditation Forum (IAF), or an Egyptian or foreign governmental entity approved by the Minister concerned with foreign trade.

Third:

In case of questioning the validity of the submitted documents, no recording in the register shall be made unless the validity of the documents is confirmed. Based on a request from the registration applicant, an inspection of the company or factory may be carried out to ensure the validity of the documents after obtaining the approval of the Minister concerned with foreign trade.

(Article Three)

All provisions contradicting or violating the provisions of this Decree shall be cancelled.

(Article Four)

This Decree shall be published in Al-Wakaye Al-Mesreya / Government Bulletin and it shall come into force two months after the date of its publication.

Issued on 16/1/2016.

**Minister of Trade and Industry
Engineer Tarek Qabil**



Statement of the Commodities whose Release for Trading is Conditional on Being Produced by Registered Factories or Being Imported from Companies which Own the Trademark or the Distribution Centers Thereof

Serial no.	HS Code	Commodity
1.	From HS Code 04.01-04.02-04.03-04.05-04.06	Dairy and their Products (other than infant formula) put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
2.	From Chapter 8	Preserved or dried fruits put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
3.	From Chapter 15	Oils and fats put up for retail sale in packages of a gross weight not exceeding 5 kg
4.	17.04	Confectionery products
5.	From HS Code 18.06	Chocolate and food preparations containing cacao put up for retail sale for direct consumption in packages of a gross weight not exceeding 2 kg
6.	19.02 - 19.04 - 19.05	Food pastas, foods prepared from cereals, bread products and bakery products (other than empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use)
7.	20.09	Fruit juices put up for retail sale in packages of a gross weight less than 10 kg
8.	22.01 - 22.02	Natural water, mineral water and aerated water
9.	33.03 - 33.04 - 33.05 - 33.06 - 33.07	Beauty or make-up preparations, preparations for oral or dental hygiene, personal deodorants, bath preparations, and perfumery
10.	3401.11 - 3401.19 - 3401.2090 - 3401.30 - 3402.20 - 3402.9090	Soap, and surface-active preparations for use as soap put up for retail sale.
11.	39.24 - 4419 - 69.11 - 6912 - 73.23 - 7418.10 - 7615.10 - 8211.10 - 8211.91 - 82.15	Tableware, cutlery and kitchenware
12.	3922.10-3922.20-69.10-7324.10-7324.21-7324.29-7418.20-7508.9020-7615.20	Baths, sinks, washbasins, lavatory seats and covers, and similar sanitary ware
13.	9619 - (other than HS Code 4818.1090) - 48.18 - 4803	Toilet paper, facial tissue, baby napkins, towels and napery
14.	6802.10 - 6802.2110 - 6802.9110 - 6904.40 - 6810.19 - 69.07 - 69.08	Tiles and cubes for walls and floors



15.	70.13	Glassware of a kind used for table and kitchen
16.	72.13 - 72.14 - 72.15	Reinforcement Iron
17.	(73.21 - 73.22 - 8414.51 - 8415.10 - 4815.81 - 8415.82 - 8415.83 - 8418.10 - 8418.21 - 8418.29- 8418.30 - 8418.40 - 8422.11 - 8450.11 -8450.12- 8450.19 - 8451.21 - 8508.11 - 8509.40 - 8509.80- 8516.10 - 8516.21 - 8516.32 - 8516.40 - 8516.50- 8516.60 - 8516.71 - 8516.72 - 8516.79 - 8527.12- 8527.13 - 8527.19 - 8527.91 - 8527.92 - 8527.99- 8528.71 - 8528.7220 - 8528.7290 - 8528.73)	Domestic apparatus (cookers – refrigerators - air conditioning machines – fans - washing machines – heaters – barbecues – televisions - radios etc.)
18.	9401.30-9401.40-9401.51-9401.59-9401.61-9401.69- 9401.7190-9401.79-9401.8090-94.03-94.04	Home and Office Furniture
19.	87.11-8712	Bicycles, motorcycles, and motorbikes
20.	From chapter 91	Clocks and Watches
21.	9405.10-9405.20-9405.30-9405.4090	Lighting devices for household
22.	9503	Toys
23.	50.07-51.11-51.12-5113-52.08-52.09-52.10- 52.11-52.12-53.09-5311-54.07-54.8-55.12- 55.13-55.14-55.15-55.16-58.01-58.02-58.04- 58.05-58.09-5810.1090-5810.91-5810.92- 5810.99 Chapter 60 Chapter 61 (other than items 6113.0010 – 6114.3010 -6115.10-6116.1010) Chapter 62 (other than items 6210.1010 – 6210.2010-6210.3010-6210.4010-6210.5010- 6211.3910-6211.4910-6212.2010-6212.9010- 6216.0010-62.17) Chapter 63 (other than item 63.07)	Clothes, woven fabrics, furnishing fabrics other than clothier for professional protect, divets and medical use
24.	Chapter 57 39.18-4016.91	Carpets and other floor and wall coverings and rugs woven or not
25.	64.01-64.02-64.03-64.04-64.05	Footwear